

图书在版编目 (CIP) 数据

基度山恩仇记 / 王泉根主编. —北京: 同心出版社, 2008
(悦读坊: 少年必读版. 世界经典文学名著书库. 第4辑)
ISBN 978-7-80716-708-2

I. 基… II. 王… III. 长篇小说—法国—近代—缩写本
IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第088257号

世界经典文学名著书库

基度山恩仇记

- | | |
|--------|--|
| 策划 | 安洪民 |
| 原著 | [法国] 大仲马 |
| 主编 | 王泉根 |
| 改写 | 刘先祥 |
| 绘画 | 李广宇 |
| 责任编辑 | 宛振文 孙燕楠 |
| 设计 | 禹田文化 |
| 出版 | 同心出版社 |
| 出版人 | 刘连枢 |
| 地址 | 北京市东城区朝阳门南小街6号303 |
| 邮编 | 100010 |
| 发行电话 | (本市)(010)65255876 65251756
(外埠)(010)88356825 88356856 |
| 总编室 | (010)65252135 |
| E-mail | txcbszbs@bjd.com.cn |
| 印刷 | 北京联华宏凯印刷有限公司 |
| 经销 | 各地新华书店 |
| 版次 | 2008年7月第1版 第1次印刷 |
| 开本 | 787×1092 1/32 |
| 总印张 | 35 |
| 总字数 | 493千字 |
| 总定价 | 59.00元(全5册) |

少年必读版

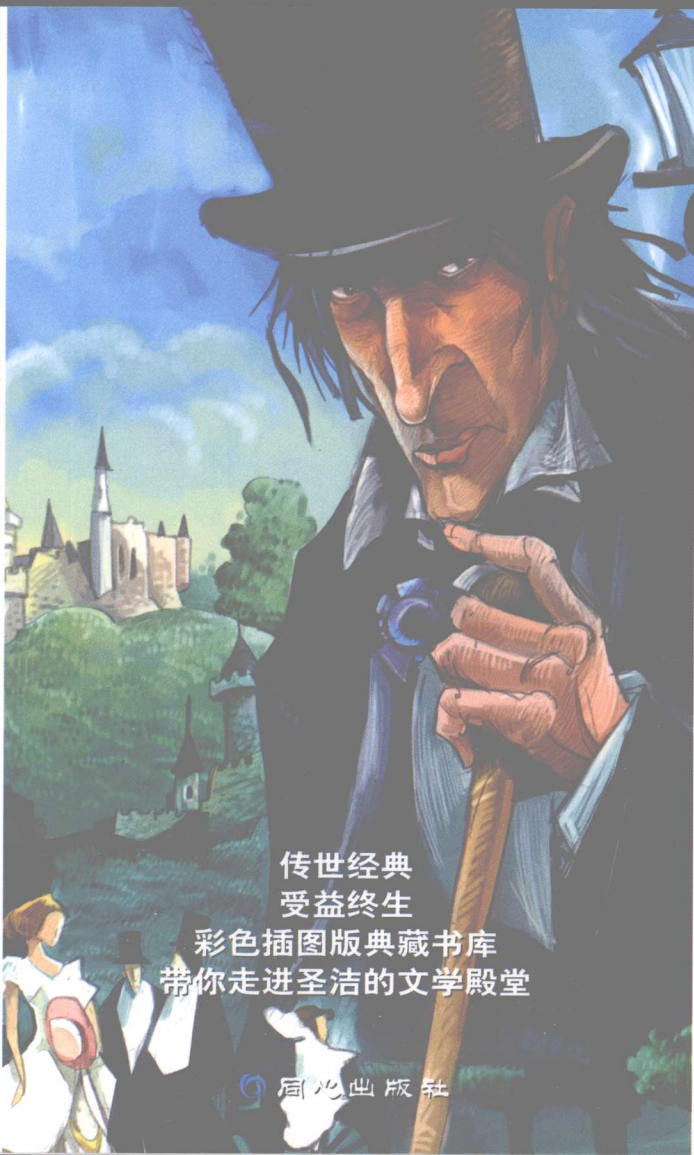
J. J. D. U. S. H. A. N. E. N. E. T. H. O. U. G. I.

世界经典文学名著书库

基度山恩仇记

主编 / 著名儿童文学家 王泉根

原著 / (法国) 大仲马



传世经典
受益终生

彩色插图版典藏书库
带你走进圣洁的文学殿堂

同心出版社



悦读坊

世界经典文学名著书库

基度山恩仇记

JIDUSHAN ENCHOUJI

少年必读版

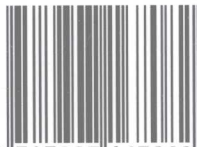
世界文学名著有如浩瀚的海洋，品种多样，徜徉其间，令人有吾生有涯而书海无涯之叹。为此，我们特精选了自古希腊以来的数十种世界文学代表性作品，并进行改写，使其既不失其历史价值与艺术风格，又适合当前阅读习惯与文化氛围，使之古为今用，雅俗宜人，经典性、可读性兼具。所选作品包括小说、童话、神话、科幻等最具阅读魅力的叙事性精品。可以说，这是一套为新世纪广大青少年读者“量身定做”的精神大餐。

世界文学名著是值得我们阅读一辈子、品鉴一辈子的宝贵读物，也将是伴随我们一辈子、滋养我们一辈子的精神食粮。

名著大家读，读书长精神。

建议上架：文学名著读物

ISBN 978-7-80716-708-2



9 787807 167082 >

定价：59.00元（共五册）

少年必读版

SHAO NIUN BI DU BAN

基度山恩仇记

Ji du shan
世界经典文学名著书库 *en chou ji*



名著大家读 读书长精神

——总序

人类的聪慧才智造就了一座座风光无限、气象万千的世界名著的珠峰，有哲学的、美学的、伦理的、教育的、法学的、宗教的……而世界文学名著则是其中最为引人入胜、神奇美丽的峰峦。世界文学名著，既是人类文明史、精神史、审美史、奋进史的形象演绎，也是人类求真、求善、求美、求爱的生动展示。融会在世界文学名著中的那穿透历史、烛照未来的远见卓识，经天纬地、拯世济民的崇高抱负，传承文明、坚守道德的人文担当，机锋横出、慧眼独具的哲思玄悟，逼真传神、超越时空的艺术典型，张扬个性、融通美感的不同风格，出奇制胜、一读难忘的生动情节，雅俗共赏、轻松幽默的精彩细节，不断探索、敢为人先的创新实践，涉笔成趣、尽得风流的绝妙辞章，以及或雅健或老辣或幽默或通脱或新奇或朦胧或放达或新潮等等不同的语言特色，一起构筑成了我们今天取之不尽、用之不竭、美不胜收的传世文学宝库。

这实在是今人之幸！今人之福！

阅读是心灵的按摩。阅读是成功的起步。阅读是一种随时随地可以展开的精神之旅。

现代社会，阅读不仅是一种学习能力，更是一种生存能力、竞争能力。特别是对正处于精神生命迅速成长，可塑性、变异性又最大的青少年来说，阅读世界文学名著，尤其显得重要。

世界文学名著（包括儿童文学名著），不仅仅属于某一时代、某一民族，更属于全人类。它们所蕴涵的客观真理和人生经验、审美理想和艺术魅力，永远感动着世代人们的心灵。虽然它们都是作家对所处时代之具体生活有感而发的作品，但它们所具有的巨大的艺术概括力、形象感染力、审美穿透力及其理性、情



《世界文学名著卷帙浩繁》

《1911—2011 百年中国出版史》

《中国出版业五十年》

《中国出版业五十年》

《中国出版业五十年》

《中国出版业五十年》

《中国出版业五十年》

感和典型三位一体的复合力量，都有着超越时空的永恒的意义，它用情感的力量、道义的力量、精神的力量、语言的力量打动人，感染人，影响人。优秀的世界文学作品永远是滋润全人类精神生命的甘露，是导引人性向善、人生向上的明灯。



世界文学名著卷帙浩繁，品种多样，徜徉其间令人不免有吾生有涯而书海无涯之叹。为此，我们特精选了自古希腊以来的数十种世界文学代表性作品，并加以改写，使其既不失其历史价值与审美风格，又适合当下阅读习惯与文化语境，雅俗宜人，经典性、可读性、精粹性兼具。所选作品包括小说、童话、神话、科幻等最具阅读魅力的叙事性文体。可以说，这是一套为新世纪的读者特别是广大青少年读者“量身定做”的名著精粹。

世界文学名著是值得我们阅读一辈子、品鉴一辈子的宝贵读物，也将是伴随我们一辈子、滋养我们一辈子的精神食粮。

名著大家读，读书长精神。

王泉根

2008年1月25日

于北京师范大学中文系

悦
读
坊



《基度山恩仇记》的作者是法国最著名的戏剧家、小说家、大名鼎鼎的大仲马(1802—1870)。

1802年7月24日，大仲马出生于法国一个叫维莱尔科特莱的小镇。在这个小镇的周围，有许多茂密的森林。小时候，大仲马经常来到这里玩耍，鸟儿、兔子、蝴蝶、花儿成了他最好的朋友。优美的自然环境，激发了他丰富的想象力，为日后的文学创作打下了基础。他渐渐地长大了。由于父母早丧，生活贫困，他不得不离开家乡，到外面去闯荡。他在二十一二岁时来到了巴黎，从事过见习生、文书等多种职业。

大仲马对文学有着浓厚的兴趣，开始写作诗歌和短篇小说，后来受莎士比亚、歌德等人作品的影响，立志成为一名剧作家。从1825年起，大仲马开始为剧院写作剧本。1829年，也就是他二十七岁的时候，终于完成了《亨利三世及其宫廷》的写作。剧本在巴黎最有名的歌剧院上演，获得了极大的成功。大仲马也因此一举成名。不久，他参加了法国的一些革命活动，曾到法国南部、意大利、德国、瑞士等地方旅行。这些经历为他的创作提供了许多真实有用的材料。

大仲马在三十岁左右的时候，开始了小说写作。1844年，他完成了以历史事件为题材的小说《三剑客》，使他获得了极大的声誉。随后，他发表了一系列报刊连载小说，最为著名的有《安东尼》、《三剑客》、《拿破仑》、《基度山恩仇记》、《黑色郁金香》等。他知识丰富，才华横溢，能同时为几份报刊写作，平均每年要提供九卷小说。大仲马是法国最受人们欢迎的作家。

1870年这位了不起的大文豪去世了，终年六十九岁。

《基度山恩仇记》是大仲马的代表作之一，属于当时报刊连载小说。小说讲了一个船员蒙冤、报恩、复仇的故事。

小说一开卷就紧紧吸引住读者。主人公唐泰斯远航归来，准备结婚；他年轻有为，做了代理船长，前程似锦。可是，他的才干受到船上会计唐格拉尔的嫉恨，在唐格拉尔的策划下，他的情敌费尔南向当局告了密，诬陷他是拿破仑党人。于是飞来一场横祸：在他举行婚礼时，他被当局逮捕。恰巧他的案件牵连到检察官维勒福的父亲，维勒福为了保护其父，将唐泰斯毫不留情地打入死牢。这一富于戏剧性的开场正是“一石激起千重浪”，为下文跌宕起伏的情节埋下了伏笔。

唐泰斯在狱中一度满怀希望，以为维勒福会公正地释放他，很快希望破灭，起了轻生的念头。他在牢里巧遇法里亚神甫，通过地道互相往来，使他重新信心满怀，这段奇遇极富传奇。法里亚不幸中风死去，唐泰斯计上心来，钻进包裹法里亚尸体的麻袋，终于逃出虎口。看到这里，谁都会禁不住兴奋地作为作者的巧妙构思拍案叫绝。而这只是小说的序幕。

小说正文是写唐泰斯的报恩和复仇经过。唐泰斯根据法里亚的指点，发现了宝库，成了亿万富翁，改名为基度山伯爵。他得知摩雷尔船主曾为营救他出狱真心实意地出过力，并资助过他父亲，是他的恩人。当船主处于破产境地、准备开枪自尽时，他及时地伸出了援救之手，给船主还清债务，并送给船主一条崭新的帆船。

小说着重写基度山伯爵的复仇经过，大仲马匠心独运之处，在于把三次复仇写得互不相同，各异其趣，但又与三个仇人的职业和罪恶性质互有关连。费尔南夺人之妻，出卖恩人，结局是妻子离他而去，他身败名裂，儿子为他感到羞耻，不愿为他而决斗，他只得以自杀告终。维勒福落井下石，害人利己，又企图活埋私生子，结局是自己





的犯罪面目被揭露，妻子和儿子双双服毒死去，面对穷途末路他发了疯。唐格拉尔是陷害唐泰斯的主谋，又逼得唐泰斯的父亲贫病饿死，靠投机发家，基度山以其人之道还治其人之身，让他受骗终至破产，并让他尝受饥饿之苦，又逼他把拐骗的钱如数退出。整个故事想象丰富，精彩离奇。



大仲马并不满足于基本情节的离奇曲折，他还在其中穿插了不少惊险紧张的场面。例如：卡德鲁斯在风雨之夜谋财害命，杀死珠宝商，夺取了五万元；在罗马近郊做神出鬼没的绿林好汉，利用狂欢节进行绑架活动；维勒福的私生子安德烈亚从苦役监狱踏入上流社会，最后事情败露，再次被捕入狱……

小说对法国复辟王朝的黑暗政治进行了揭露和谴责。主人公唐泰斯蒙冤入狱，过了14年暗无天日的黑牢生活，这正相当于复辟王朝的整个时期。他的遭遇和非人生活，极其形象地反映了复辟王朝阴森、暴虐的统治。

小说还暴露了复辟王朝时期上层人物的罪恶历史。唐泰斯的三大仇人在这一时期挤进了统治阶层，倒向复辟王朝的政治投机家维勒福，充当入侵西班牙法军向导的政客费尔南，靠倒卖军粮发财成为银行家的唐格拉尔，这三个人物的发迹反映了社会的黑暗无道。作者笔下的正面人物则都是反对复辟王朝的，性格坚毅、刚直不阿的拿破仑党人首领努瓦蒂埃，信奉共和、善良仁慈的船主摩雷尔，这两个人物的作为表明了作者鲜明的政治态度。

小说对当时金钱统治一切的社会现象也有一定的揭露。但是，

作者虽然暴露了金钱的罪恶作用，却又宣扬“金钱万能”的思想。金钱成为基度山伯爵的复仇工具，屡试不爽。

这部小说作为通俗小说的典范作品，艺术上有三个特点：

一、情节曲折，一气呵成。主要情节中化出若干次要情节，险象环生，迂回曲折；小插曲紧凑精彩，却不喧宾夺主；情节离奇而又不违反生活真实，注意作必要的交代，防止出现漏洞；就结构来说，小说开卷即引出几个主要人物，他们的矛盾冲突构成全书内容，前面四分之一写主人公被陷害经过，后面四分之三写如何复仇，脉络清楚。而复仇的三条线交叉不乱，保持一定的独立性，最后才汇合起来，写来环环相扣，步步深入，产生了一气呵成的艺术效果。

二、善写对话，戏剧性强。人物的思想和性格往往通过对话来表现，大仲马几乎不用叙述的方法，而是用对话来展开情节，甚至交代往事，这样，一个个场面如同舞台上出现的情景，生动而又富于戏剧性。

三、形象鲜明，个性突出。人物性格往往为一般的通俗小说所忽视，大仲马则不同，在他笔下，唐泰斯的单纯和基度山伯爵的铁面无情是统一的；三个反面人物同是狡猾阴险，唐格拉尔显露一些，维勒福老奸巨猾，不露声色，而费尔南则有流氓习气；次要人物也相当生动，且有不同，维勒福夫人心狠手毒，唐格拉尔夫人卑琐猥亵，虽然她们同样贪财；摩雷尔热诚，努瓦蒂埃刚烈，虽然他们同样正直。这种区别使读者不至于把同类人物混同起来，这正是大仲马的高明之处。

亲爱的朋友，让我们随着大仲马的笔步入这场恩怨情仇的法国社会人间吧！

阴谋

15

十九岁的船员唐泰斯返航归来后，被提升为代理船长，同时，又要和美丽的未婚妻结婚了。这使他欣喜不已，对未来充满了希望。可是就在举行婚礼的那一天，他却被捕了。

关进黑牢

28

检察官维勒福在审问唐泰斯时，发现他并没有犯罪，准备放他出去。可是当他看到了从唐泰斯身上搜出的一封信后，竟把唐泰斯关进了永世不得翻身的黑牢。

巧遇法里亚神甫

44

在阴森恐怖的黑牢里，唐泰斯忍受着痛苦的折磨和煎熬，想到暗无天日的未来，绝望地想用死来了结这苟延残喘的生命。就在生命即将结束的时候，他忽然听到了一种声音。这声音让他活了下来，并遇见了一个人。

悦读坊



神秘的宝藏

59

一位名叫斯帕达的贵族死后，遗留下了关于一个巨大宝藏的秘密。一个家族研究，寻找了三百多年没有结果，却被法里亚神甫意外地发现了。

逃出紫杉堡

70

在法里亚神甫的尸体前痛哭时，唐泰斯忽然想到了一个逃出黑牢的绝妙主意，于是，他开始行动……



目 mu lu 录

基度山恩仇记

Ji du shan en chou ji



基度山岛

80

唐泰斯利用一次偶然的机 会，巧妙地使自己脱 离了藏身的走私船，留在了基度山岛上。当他打开 埋藏斯帕达宝藏的洞穴时，他惊呆了……

寻访仇人

91

一个神秘的神甫出现在了一个旅馆老板面前，他掏出了一颗金光 闪闪的钻石。他是谁？他来干什么？

拯救摩雷尔公司

97

摩雷尔轮船公司濒临破产边缘，被寄予最后一线希望的“法老”号却在关键 时刻沉没了。摩雷尔面对巨大的债务压力，对自己举起了枪。就在这时，一位 名叫水手辛伯达的人送来了一封信……

闯进巴黎

109

基度山伯爵和一个在罗马旅行的青年素昧平生，而青 年却把他作为最珍贵的客人请到了巴黎的家中。在这里， 基度山伯爵却遇上了仇人费尔南。

名 驹

122

两匹巴黎最好的马，基度山伯爵用高昂的价格买下后又奉送给了马 的主人，马却疯了。正是疯马，让基度山伯爵见到了另两个仇人：唐格 拉尔和维勒福。

假父子

136

一对假父子先后神秘地来拜访基度山伯爵。当他们出现在基度山伯爵的宴会上时，唐格拉尔心中暗喜，而检察官维勒福却胆战心惊。

女奴的身世

146

一个美丽的女奴，竟是由于叛徒出卖而被土耳其士兵杀害的希腊国王阿里·泰贝林的女儿。在基度山伯爵的家里，她静静地向叛徒的儿子讲述那段悲惨的往事。

公馆谋杀案

157

一个月黑风高的夜晚，基度山伯爵发现两个黑影一前一后地潜入了自己的公馆。就在他吹灭蜡烛返回卧室时，却听到了一声凄厉的惨叫：“杀人啦！”

悦
读
坊



海蒂复仇

173

一则披露莫尔赛夫伯爵是出卖阿里·泰贝林的叛徒的新闻，在贵族院引起轩然大波。议院组成一个十二人委员会对莫尔赛夫进行审查。正当莫尔赛夫用大量的证据推脱掉了自己的罪行的时候，一个戴着面纱的神秘女子出现了……

决斗

188

面对两场生死决斗，基度山伯爵以大无畏的勇气慷慨赴死；一个人在他的面前谢了罪，另一个人却饮弹自尽。





基度山恩仇记

Ji du shan en chou ji



目 录

逃走了两个人 207

在一场利欲熏心的婚礼上，新郎悄悄地溜走了，随后，另一人也携款潜逃。他们是谁，为什么如此仓皇？

审 判 214

总检察官维勒福在审判一个杀人犯时，竟将自己的名誉、地位、家庭全部审判掉了。

从此，他疯了！

最后的支票 222

在强盗的洞窟里，大贵族唐格拉尔，竟像一条狗一样用高昂的支票换取果腹的食物。他最后一贫如洗，变成了一个白发苍苍的老头。

白帆远逝 227

所有的恩都已溶入血脉，所有的仇都已烟消云散。基度山伯爵登上了远去的帆船，消失在了那海天交接处……

阴谋

十九岁的船员唐泰斯返航归来后，被提升为代理船长，同时，又要和美丽的未婚妻结婚了。这使他欣喜不已，对未来充满了希望。可是就在举行婚礼的那一天，他却被捕了。



啊！一个阴谋，暗藏在他的背后。

法国南部有一个著名的港口——马赛港。一八一五年二月二十四日，马赛最大的轮船公司——摩雷尔公司所属的三桅帆船“法老”号正向这里驶近。

船行驶得很缓慢，一副凄惨的样子。明眼人一看就知道船上发生了不幸的事。但船驾驶得很稳健、娴熟。一个年轻人在不停地打着手势，眼观四方，全神贯注地监视着帆船的每一步运行。他叫唐泰斯，是船上的大副。

他看上去只有十八九岁，长得高高的，满头乌发，一双明亮的眼睛里透出自信和坚毅的神态。

负责前来迎接的船主摩雷尔先生等不及帆船驶进港口，就跨入一只小艇前去问个究竟。

原来船长勒克莱尔在回航途中，患上了严重的脑膜炎，去世了。但船上的货物完好无损，轮船公司的盈利没有受到损失，这使船主放宽了心。

船快靠港了，年轻的唐泰斯喊道：

“注意缓慢行驶，开始绞帆！”

水手们像士兵听到了将军的号令一样，迅速行动起来。

“落帆，卷帆！”

听到最后一声命令，所有的帆都降落下来，帆船稳稳地靠港。啊，多么娴熟，多么果断，摩雷尔露出了满意的微笑，他在心里说，未来的船长就是他了。

在唐泰斯去照看下锚的时候，另一个约二十五六岁的年轻人向船主走来。他脸色阴沉，一副谄上欺下的模样，他叫唐格拉尔，是船上的会计。他一直嫉妒唐泰斯的才干。他说：

“船长一断气，唐泰斯就发号施令，从不征询别人的意见，还在途中去了厄尔巴岛，在那里耽搁了一天半。”

为了弄清情况，摩雷尔把唐泰斯叫来问道：“你为什么在厄尔巴岛停留？”这时，唐格拉尔乘机走开了。

“啊，先生，这是为了执行勒克莱尔船长的最后一道命令，他临终时要我将一包东西交给岛上的拿破仑皇帝。”

听说是这么回事，摩雷尔很高兴。

原来摩雷尔一家世代都是船主，只有他的一个叔叔曾和拿破仑皇帝在一起服过役，他们都为叔叔有这样的经历而感到自豪、光荣。



可现在路易十八统治着整个法国，拿破仑皇帝流放在厄尔巴岛，过去的荣耀已成为一段美好的记忆。

“你很尽心尽职，唐泰斯！”摩雷尔满意地说。

唐泰斯一走开，唐格拉尔又被唤进来。

“唐泰斯没有把船长的一封信转交给您吗？”他问道。

“什么信？没有！”

“除了在岛上留下的那包东西外，船长还交托给唐泰斯一封信。”

“你怎么知道有包东西在岛上留下了呢？”

“船长的门半开着，我从门口经过，我看到他把那包东西和那封信交给唐泰斯。”

“如果有信，他会交给我的。”船主说。

唐格拉尔涨红着脸走开了。这时，唐泰斯办妥一切事情后来向船主汇报。船主问到关于信的事。

“噢，那时船长已病得很厉害，不能写信。先生，这使 I 想起了一件事，我要向您请半个月假。”唐泰斯说。

“为了结婚吗？”

“是的，首先结婚，然后我有事要去一趟巴黎！”

“好，我答应你。你工作出色，我非常满意，你娴熟的技能也让我放心。下次出海，我将推荐你为新的船长。”

啊！这个喜讯太突然了。唐泰斯的眼里闪耀出兴奋的光芒，他是多么高兴啊！

才十九岁，就要当船长了，他和船主紧紧地拥抱在了一起。而唐格拉尔站在旁边，眼里射出嫉妒的光芒。

唐泰斯谢过船主，急切地朝平民街上的梅朗巷走去，在

